



Protokoll Nr. 6

der 6. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, den 4. Mai 2011, 17.00 Uhr im
2. Obergeschoss der Gemeindekanzlei

Anwesend

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart
Vizevorsteherin Monika Frick
Gemeinderat Patrick Büchel
Gemeinderat Fidel Frick
Gemeinderätin Christel Kaufmann
Gemeinderat Alexander Vogt
Gemeinderat Bruno Vogt
Gemeinderat Günter Vogt
Gemeinderat Mario Vogt
Gemeinderätin Roswitha Vogt
Gemeinderat Urs Vogt

Protokollführerin Hildegard Wolfinger

Abwesend (entschuldigt)

Gemeinderat Thomas Büchel
Gemeinderat Marcel Kaufmann

Genehmigung Traktandenliste
Genehmigung Protokoll Nr. 5
Genehmigung Zusatzprotokoll Nr. 5

- 6/1 **Baugesuch**
- 6/2 **Jahreseinkauf Reinigungsmaterial, Maschinen und Geräte 2011/2012 -
Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**
- 6/3 **Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Balzers**
3.1 **Erleichterte Einbürgerung infolge Eheschliessung**
1.1 Steffen Tobias Heinisch, Alte Churerstrasse 34a, Balzers
- 6/4 **Neubestellung Gemeindeführungsstab für den Katastrophenschutz**
- 6/5 **Bestellung Delegierte Rheinkommission**
- 6/6 **Bestellung Arbeitsgruppe zur Neubeurteilung Kindertagesstätte "KiTa"
Balzers und Postgebäude**
- 6/7 **LLB Vorsorgestiftung für Liechtenstein - Bestellung Arbeitgebervertreter**
- 6/8 **Jahresbericht 2010 der Gemeinde Balzers - Kreditgenehmigung**
- 6/9 **Mechanische Strassenreinigung für die Jahre 2011 bis 2013 - Kredit-
genehmigung und Auftragserteilung**
- 6/10 **Reinigung Strassenschlammsammler für die Jahre 2011 bis 2013 - Kre-
ditgenehmigung und Auftragserteilung**

GEMEINDEVORSTEHUNG

Postfach 164
9496 Balzers
Fürstentum Liechtenstein

Telefon +423 388 05 05
Telefax +423 388 05 15
www.balzers.li

Genehmigung Traktandenliste

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Genehmigung Protokoll Nr. 5

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Genehmigung Zusatzprotokoll Nr. 5

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart begrüsst die Herren Dr. Jacques P. Feiner (Amt für Raumentwicklung und Geoinformation des Kantons St. Gallen) und Remo Looser (Mitarbeiter der Regierung des Fürstentums Liechtenstein), welche eingeladen wurden, um über das Agglomerationsprogramm Werdenberg-Liechtenstein zu informieren.

Nach der Begrüssung durch Remo Looser, Vizepräsident des Vereins Agglomerationsprogramm Werdenberg-Liechtenstein, informiert Dr. Jacques P. Feiner über Sinn, Zweck und Nutzung des Agglomerationsprogramms im Allgemeinen und spezifisch für Werdenberg-Liechtenstein. Des Weiteren wird über folgende Punkte informiert:

- Analyse Ist-Zustand, Handlungsbedarf
- Zukunftsbild, Strategien und Massnahmen
- Schlüsselmassnahmen
- Wirksamkeit

Im Anschluss an die Erläuterungen von Dr. Jacques P. Feiner folgen Informationen über die Rahmenbedingungen und Spielregeln sowie den Ablauf der Vernehmlassung.

6/1 **Baugesuch**

Es wurde ein Baugesuch behandelt.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

6/2 **Jahreseinkauf Reinigungsmaterial, Maschinen und Geräte 2011/2012 - Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

Hauswart Peter Witzig hat dem Gemeinderat eine Liste für den Jahreseinkauf von Reinigungsmaterial, Verbrauchsmaterial, Geräten und Maschinen, welche zur Reinigung der Gemeindegebäude benötigt werden, zur Beschlussfassung vorgelegt.

Von den Hauswarten werden die Anschaffungen wie folgt begründet:

Die diesjährige Jahresbestellung bezieht sich wiederum auf den Verbrauch des letzten Jahres. In einigen Objekten wird die Reinigung den neuesten Gegebenheiten und Möglichkeiten bezüglich Chemie und Mischverhältnis angepasst. Ebenso werden Effizienz, Hygiene und Ergonomie optimiert. Diese Massnahmen beziehen sich vorerst auf das alte Schulhaus, alte Gemeindehaus und den Kindergarten Mariahilf.

Mit dem neuen J-Flex Mischsystem ist eine verhältnismässige Mischung automatisch und der Chemieverbrauch wird so reduziert.

Wie in der Vergangenheit wurden kleinere Aussenstellen einem grossen Kostenträger zugeteilt.

Neuanschaffungen von Geräten und Hilfsmitteln sind auf den Verschleiss bezogen und werden entsprechend nachbestellt. Bei den Sportanlagen Rheinau ist eine Scheuersaugmaschine von Taski vorgesehen. Da kein Lift vorhanden ist und die bereits angeschaffte Maschine im EG benötigt wird, soll die neue Maschine im 1. OG eingesetzt werden.

Im Budget 2011 ist für den Jahreseinkauf von Reinigungsmaterial, Maschinen und Geräten ein Betrag von CHF 85'000.00 enthalten.

Beschluss (einstimmig): Für den Jahreseinkauf von Reinigungsmaterial, Maschinen und Geräten 2011/2012 wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 66'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Die Lieferung wird an folgende Firmen vergeben:

Wabool Produkte AG, Baar	CHF 21'785.70 inkl. MwSt.
Wetrok AG, Kloten	CHF 5'312.55 inkl. MwSt.
Diversey, Münchwilen	CHF 17'791.90 inkl. MwSt.
KWZ AG, Schlieren	CHF 9'476.15 inkl. MwSt.
AMARIX/Ha-Ra Umwelt- technik, Berneck	CHF 297.45 inkl. MwSt.
Despro AG, Brugg	CHF 985.30 inkl. MwSt.
Cellon-Trust, Mauren	CHF 10'132.50 inkl. MwSt.
Gesamtbetrag	<u>CHF 65'781.55 inkl. MwSt.</u>

Die Lieferung wird wie folgt auf die Gemeindegebäude verteilt:

Primarschule Iramali	CHF 10'445.60 inkl. MwSt.
Altes Schulhaus/ Altes Gemeindehaus	CHF 5'657.95 inkl. MwSt.
Realschule	CHF 2'944.95 inkl. MwSt.
Turnhalle	CHF 5'592.10 inkl. MwSt.
Hallenbad	CHF 8'292.60 inkl. MwSt.
Kirche	CHF 1'540.00 inkl. MwSt.
Sportplatzgebäude/Tennisgebäude	CHF 17'063.60 inkl. MwSt.
Mehrzweckgebäude/ Wasserwerk/Pfarreiheim	CHF 774.35 inkl. MwSt.
Jugendtreff Scharmotz/ Kindergarten Heiligwies	CHF 1'498.90 inkl. MwSt.
Kindergarten Mariahilf	CHF 1'302.50 inkl. MwSt.
Kindergarten Iramali	CHF 1'666.40 inkl. MwSt.
Werkhof	CHF 1'093.50 inkl. MwSt.
Gemeindesaal/Gemeindekanzlei	CHF 7'909.10 inkl. MwSt.
Gesamtbetrag	<u>CHF 65'781.55 inkl. MwSt.</u>

6/3 Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Balzers

3.1 Erleichterte Einbürgerung infolge Eheschliessung

1.1 Steffen Tobias Heinisch, Alte Churerstrasse 34a, Balzers

Steffen Tobias Heinisch, Alte Churerstrasse 34a, Balzers, hat bei der Regierung den Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren gestellt. Gemäss Artikel 5 des Gesetzes vom 4. Januar 1934 über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechtes (BüG), LGBl. 1960 Nr. 23, idF. LGBl. 2008 Nr. 306, erhält der Bewerber das Bürgerrecht jener Gemeinde, in welcher sein Ehepartner bzw. seine Ehepartnerin Bürger ist. Da in casu Balzers die zuständige Gemeinde ist, ersucht das Zivilstandsamt die Gemeinde um Stellungnahme, ob gegen die Aufnahme von

Herrn Steffen Tobias Heinisch, Alte Churerstrasse 34a, Balzers,

Einwendungen erhoben werden. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Unterlagen seien ordnungsgemäss eingereicht und geprüft worden.

Steffen Tobias Heinisch ist der Ehemann von Ingrid Heinisch (geb. Wohlwend). Ingrid Heinisch ist Liechtensteinerin und Balzner Gemeindebürgerin.

Steffen Tobias Heinisch besitzt die deutsche Staatsbürgerschaft. Im Falle seiner Aufnahme in das liechtensteinische Landesbürgerrecht verzichtet er auf seine bisherige Staatsangehörigkeit.

Beschluss (einstimmig): Dem Zivilstandsamt soll schriftlich mitgeteilt werden, dass die Gemeinde keine Einwände gegen die Einbürgerung infolge Eheschliessung, gemäss Gesetz LGBl. 2008 Nr. 306, von

Herrn Steffen Tobias Heinisch, Alte Churerstrasse 34a, Balzers,

erhebt.

6/4 Neubestellung Gemeindeführungsstab für den Katastrophenschutz

Das Gesetz über den Katastrophenschutz bezweckt die Bekämpfung von Katastrophen vorzubereiten und in Katastrophenfällen die Sicherheit, die Gesundheit und das Leben von Mensch und Tier zu schützen sowie wichtige öffentliche Dienste sicherzustellen und Sachwerte zu bewahren. Das Gesetz regelt die Vorbereitung und die Durchführung des Katastrophenschutzes sowie die Rechte und Pflichten des Landes, der Gemeinden und Privaten.

Anlässlich der Sitzung vom 1. Oktober 2008 wurde der Gemeindeführungsstab für den Katastrophenschutz mit Funktionen bzw. Ressorts und Personen bestellt. Aufgrund personeller Veränderungen muss der Gemeindeführungsstab neu besetzt werden.

Beschluss (einstimmig, Ausstand der Gewählten): Die Funktionen bzw. Ressorts im Gemeindeführungsstab sollen mit folgenden Personen besetzt werden:

Stabsleiter

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart

Stabsleiter-Stellvertreterin

Vizevorsteherin Monika Frick

Administration/Sekretariat

Leiterin Gemeindesekretariat Hildegard Wolfinger

Information/Übermittlung

Stabsstelle Gemeindevorsteherung Heinzpeter Vogt

Technische Dienste

Leiter Bauverwaltung Dominik Frommelt

Gesundheitswesen

Ärztin/Arzt von Balzers

Rettungswesen

Leiter Liegenschaften Rico Eberle

Sicherheit

Gemeindepolizist Bruno Vogt

6/5 **Bestellung Delegierte Rheinkommission**

Die Delegierten Rheinkommission sollen neu bestellt werden.

Beschluss

(einstimmig): Als Delegierte Rheinkommission werden

Dominik Frommelt, Ramschwagweg 35, Balzers (Leiter Bauverwaltung)

Silvio Vogt, Tschingel 5, Balzers (Stellvertreter)

bestellt.

6/6 **Bestellung Arbeitsgruppe zur Neubeurteilung Kindertagesstätte "KiTa" Balzers und Postgebäude**

Der Gemeinderat hat beschlossen, dass das Postgebäude in eine Kindertagesstätte "KiTa" mit Tagesstrukturen umgebaut werden soll. Hierfür wurde ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 3'400'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Anlässlich der Sitzung vom 9. Februar 2011 hat der Gemeinderat die Nutzungsänderung und den Umbau auf der B.Parzelle Nr. 358, Fabrikstrasse 2, genehmigt. Die Planungs- und Umbauarbeiten für die Verlegung der Poststelle wurden in der Zwischenzeit an beiden Standorten (MEBA-Gebäude und Postgebäude) eingestellt, weil fristgerecht Einsprachen dagegen erhoben wurden. Die derzeitige Situation ist für die Kindertagesstätte "KiTa" und die Liechtensteinische Post AG unbefriedigend.

Aufgrund der veränderten Ausgangslage soll der Fragenkomplex Umbau Postgebäude in eine Kindertagesstätte "KiTa" mit Tagesstrukturen neu beurteilt werden. Dafür soll eine Arbeitsgruppe bestellt werden.

Beschluss

(einstimmig, Ausstand der Gewählten): Als Mitglieder der Arbeitsgruppe zur Neubeurteilung der Kindertagesstätte "KiTa" Balzers und des Postgebäudes werden

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart (Vorsitz)
Vizevorsteherin Monika Frick
Gemeinderat Thomas Büchel
Gemeinderat Fidel Frick
Gemeinderätin Christel Kaufmann
Gemeinderat Günter Vogt
Gemeinderat Roswitha Vogt
Harald Hasler, Leiter Hochbau der Bauverwaltung
bestellt.

6/7 **LLB Vorsorgestiftung für Liechtenstein - Bestellung Arbeitgebervertreter**

Es müssen drei Arbeitgebervertreter in die LLB Vorsorgestiftung für Liechtenstein bestellt werden.

Beschluss (einstimmig, Ausstand der Gewählten): Folgende Personen werden in die LLB Vorsorgestiftung für Liechtenstein bestellt:

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart
Gemeinderat Mario Vogt
Gemeinderat Urs Vogt

6/8 **Jahresbericht 2010 der Gemeinde Balzers - Kreditgenehmigung**

Der Auftrag für die Erstellung des Jahresberichtes 2010 der Gemeinde Balzers wurde wie in den Vorjahren an die Firmen adman-Anstalt, Screenlounge AG, BVD Druck + Verlag AG, Prepair Druckvorstufen AG sowie an Martin Walser (Fotoarbeiten) vergeben.

In diesem Zusammenhang wurde kein Kredit gesprochen.

Beschluss (einstimmig): Für die Erstellung des Jahresberichtes 2010 der Gemeinde Balzers wird nachträglich ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 27'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

6/9 **Mechanische Strassenreinigung für die Jahre 2011 bis 2013 - Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

Um Verunreinigungen der Beläge und einen Bewuchs der Strassenränder der öffentlichen Strassen zu vermeiden, ist eine periodische Reinigung (alle 2 bis 3 Monate) der Strassen notwendig.

Für die mechanische Strassenreinigung gingen im Verhandlungsverfahren drei Offerten bei der Gemeinde ein.

Bislang wurde das Ausschreibungs- und Vergabeverfahren alljährlich durchgeführt. Damit die administrativen Aufwendungen verringert werden können und ein interessantes Angebot vorliegt, wurde die Auftragsgrösse für drei Jahre (2011 bis 2013) festgelegt.

Im Budget ist für die Arbeiten im Jahr 2011 ein Betrag von CHF 15'000.00 vorgesehen. Die Abrechnung erfolgt nach den effektiven Stundenaufwendungen und dem Entsorgungsvolumen.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Für die mechanische Strassenreinigung wird für die Jahre 2011 bis 2013 ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 50'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Die Arbeiten werden zum Preise von CHF 47'733.85 inkl. MwSt. an die Firma Besenwagen Reinigungsdienst AG, Triesenberg, vergeben.

6/10 **Reinigung Strassenschlamm-sammler für die Jahre 2011 bis 2013 - Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

Die Gemeinde Balzers verfügt über 1'200 Einlaufschächte und Strassenschlamm-sammler. Diese müssen regelmässig entleert und gereinigt werden. Die Reinigung erfolgt jährlich wechselnd in den Ortsteilen Balzers und Mäls.

Für die Reinigung der Strassenschlamm-sammler gingen im Verhandlungs-verfahren drei Offerten bei der Gemeinde ein.

Bislang wurde das Ausschreibungs- und Vergabeverfahren alljährlich durchgeführt. Damit die administrativen Aufwendungen verringert werden können und ein interessantes Angebot vorliegt, wurde die Auftragsgrösse für drei Jahre (2011 bis 2013) festgelegt.

Im Gegensatz zu den Vorjahren wurde die Ausschreibung wie folgt angepasst:

- Die Entsorgung des Schlammes ist separat aufgeführt und wird nach dem effektiven Anfall vergütet.
- Es sollen alle Strassenschlamm-sammler im jeweiligen Ortsteil geleert und gereinigt werden. Auf die vorgängige Kontrolle von jedem Schacht durch einen Mitarbeiter der Werkgruppe wird verzichtet. Die Arbeitsausführung wird nach wie vor mit einer Person der Werkgruppe begleitet.

Durch die Anpassung der Ausschreibung kann gewährt werden, dass alle Schächte im 2-Jahresrhythmus gereinigt werden. Auf die vorgängige Kontroll-aufwendung (jährlich mindestens 40 Stunden) wird verzichtet. Nach Rück-sprache mit anderen Gemeinden (Triesenberg, Triesen, Mauren, Ruggell) wurden mit diesem Verfahren und Turnus gute Erfahrungen gemacht. Werden Schächte in einem zu langen Intervall (bisher ca. 3 bis 4 Jahre) gewartet, so werden Schlamm, Sand und Kies aus den Schlamm-sammlern in die Abwas-serleitung geschwemmt. Hieraus resultiert eine grössere Abnützung der Lei-tungssohle, der Abwasserpumpen und des Aufwandes bei der Reinigung in der Kläranlage.

Mit der grösseren Anzahl (doppelte Menge) von Schächten und dem theore-tisch errechneten Schlamm sind die Offertpreise massgeblich höher. Es wird ein qualitativ und nachhaltig besserer Unterhalt gewährleistet. Eine spätere Leitungssanierung ist wesentlich teurer.

Für die Arbeiten im Jahre 2011 ist im Budget ein Betrag von CHF 15'000.00 vorgesehen. Die Festlegung erfolgte anhand der durchschnittlichen Aufwen-dungen der vergangenen Jahre. Es war zu diesem Zeitpunkt nicht ersichtlich, dass qualitative Verbesserungen notwendig sind. Die Abrechnung erfolgt nach der effektiven Anzahl an gereinigten Schächten und dem entsorgten Schlammvolumen.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Für die Reinigung der Strassenschlamm-sammler wird für die Jahre 2011 bis 2013 ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 100'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Die Arbeiten werden zum Preise von CHF 97'182.30 inkl. MwSt. an die Firma Risch reinigt Rohre AG, Vaduz, vergeben.

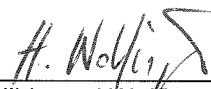
Schluss der Sitzung: 19.45 Uhr

Der Gemeindevorsteher



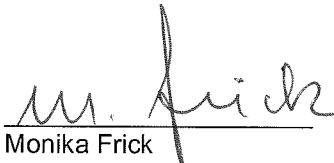
Arthur Brunhart

Die Protokollführerin



Hildegard Wolfinger

Die Vizevorsteherin



Monika Frick

Aushang: Mittwoch, 18. Mai 2011